

ZA4165

**Flash Eurobarometer 152
(Intergovernmental Conference)**

**Questionnaire
Finland (Finish)**

- D1. #F Sukupuoli** #E Sex
#F Mies #E Man 1
#F Nainen #E Woman 2
- D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla** #E Exact age
#F _____ vuotta #E ____ _ years old
#F Kieltäytyi/Ei vastausta - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00
- D3. #F Minkä ikäisenä lopetit täysipäiväisen opiskelun? (Tarkka ikä kahdella numerolla)**
 #E Age when finished full time education : [EXACT AGE IN 2 DIGITS]
- #F [][] vuotiaana**
 #E [][] years old
#F [00] [KIELTÄYTYY VASTAAMASTA/EI VASTAUSTA]
 #E [00] [REFUSAL/ NO ANSWER]
#F [01] [EI KOSKAAN OPISKELLUT TÄYSIPÄIVÄISESTI]
 #E [01] [NEVER BEEN IN FULL TIME EDUCATION]
#F [99] [OPISKELEE EDELLEEN TÄYSIPÄIVÄISESTI]
 #E [99] [STILL IN FULL TIME EDUCATION]
- D4. #F Tämän hetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?**
 #E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, an employee, a manual worker or would you say that you are without a professional activity ?
- #F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, (“ammattinne on siis”)**
- VAIN YKSI VASTAUS]
 #E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY (“that is to say”)
 - ONLY ONE ANSWER]
- #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ**
 #E SELF EMPLOYED
- #F Maanviljelijä, metsätalousyrittäjä, kalastaja**
 #E Farmer, forester, fisherman 11
- #F Liikkeen omistaja, käsityöläinen**
 #E Owner of a shop, craftsman..... 12
- #F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
 #E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)..... 13
- #F Yrityksen johtaja**
 #E Manager of a company..... 14
- #F Muu, mikä?**
 #E Other, (specify)..... 15
- #F TOIMIHENKILÖ**
 #E EMPLOYEE
- #F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
 #E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)..... 21
- #F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)**
 #E General management, director or top management 22
- #F Keskijohto, muu johto**
 #E Middle management..... 23
- #F Virkamies**
 #E Civil servant..... 24
- #F Toimistotyöntekijä**
 #E Office clerk 25

#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja, jne.)	
#E Other employee (salesman, nurse, etc).....	26
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify).....	27

#F RUUMIILLISEN TYÖN TEKIJÄ

#E MANUAL WORKER	
#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja, jne.)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker.....	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker.....	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify).....	34

#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ

#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY	
#F Vastuussa kodinhoidosta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time)	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired.....	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job.....	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify).....	45
#F (Kieltäytyy) #E (Refusal)	99

D5. NUTS2 #F Alue	#E Region
1 #F Uusimaa	#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi	#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi	#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi	#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi	#E Northern Finland

D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality

#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E metropolitan zone	1
#F Taajaan asuttu kunta	
#E other town / urban centre.....	2
#F Maaseutumaiset kunnat	
#E rural zone	3

D7 #F Eduskuntavaalit pidettiin Suomessa maaliskuun 16. päivä. Minkä seuraavan puolueen ehdokasta äänestitte?

#E For which of the following political parties/ candidates did you vote for in the last [type of election] elections which were held on the [date of election] in your country?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E (READ OUT – ONLY ONE ANSWER)

1. #F Vasemmistoliitto

#E Left Alliance

2. #F Suomen Sosialidemokraattinen Puolue

#E Social Democratic Party of Finland

3. #F Vihreä Liitto

#E Green League

4. #F Perussuomalaiset

#E True Finns

5. #F Suomen Kristillisdemokraatit

#E Christian Democrats in Finland

6. #F Suomen Keskusta

#E Center Party of Finland

7. #F Ruotsalainen Kansanpuolue

#E Swedish People's Party in Finland

8. #F Kansallinen Kokoomus

#E National Coalition Party

97. #F Muu puolue / ehdokas

#E Other parties / candidates

98. #F Ette äänestänyt

#E Did not vote

99. #F (Ei osaa sanoa / ei vastausta)

#E [DK/ NA]

]

#F Kuten tiedätte, Euroopan tulevaisuuskonventti esitteli Euroopan unionin uuden perustuslain valmistelua koskevan työnsä tulokset viime kesäkuussa. Eräs tämän uuden perustuslain tavoitteista on uudistaa eurooppalaisia toimielimiä.

#E As you know, in June last, the Convention on the future of Europe presented its works on the elaboration of a new Constitution for the European Union. One of the aims of this new Constitution is to reform the European institutions.

Q1 #F On ehdotettu, että uuden Euroopan perustuslain johdantoon lisättäisiin viittaus Euroopan uskonnollisiin perintöihin. Mitä seuraavista väittämistä pitäisitte parhaana?

#E It is envisaged to include a reference to religious heritages of Europe in the preamble of the new European Constitution. Of the following propositions, which one would you prefer? The preamble should include...

#F (Luettele – vaihtelee järjestystä – yksi vastaus)

#E [READ OUT – ROTATE – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. #F Johdannossa tulisi olla viittaus Euroopan uskonnollisiin perintöihin erittelemättä tarkemmin mitä niistä tarkoitetaan

#E A reference to the religious heritages of Europe without specifying which ones

2. #F Johdannossa tulisi olla viittaus kristilliseen perintöön

#E A reference to the Christian heritage

3. #F Johdannossa tulisi olla viittaus juutalais-kristilliseen perintöön

#E A reference to the Judeo-Christian heritage

4. #F Johdannossa ei tulisi olla mitään viittausta Euroopan uskonnollisiin

perintöihin.

#E The preamble should not include any reference to the religious heritages of Europe

5. #F (Ei osaa sanoa / Ei vastausta)

#E[NSP/SR]

Q2 #F Olisitteko henkilökohtaisesti täysin puolesta, osittain puolesta, osittain vastaan vai täysin vastaan sitä, että Euroopan komissiossa on yksi komissaari jokaisesta jäsenmaasta?

#E Personally, would you be totally in favour, rather in favour, rather not in favour or not in favour at all to a European Commissioner per Member State in the European Commission?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E[READ OUT – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. #F Täysin puolesta

#E Totally in favour

2. #F Osittain puolesta

#E Rather in favour

3. #F Osittain vastaan

#E Rather not in favour

4. #F Täysin vastaan

#E Not in favour at all

5. #F (Ei osaa sanoa / Ei vastausta)

#E [NSP/SR]

Q3 #F Tietyillä aloilla Euroopan unionin neuvosto päättää yksimielisesti, joka tarkoittaa sitä että päätös voidaan tehdä ainoastaan jos kaikki jäsenmaat ovat asiasta samaa mieltä. Ajateltaessa tätä yksimielisyysääntöä, kumpi seuraavista väittämistä tuntuu Teistä läheisimmältä?

#E In certain domains, the Council of the European Union deliberates unanimously, which means that decisions can only be taken with the agreement of all Member States. Concerning this unanimity rule, to which of the following two propositions do you feel the closest?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E [READ OUT – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. #F Yksimielisyysääntö on hyvä asia, koska se takaa, että kaikkien EU:n jäsenmaiden etuja kunnioitetaan

#E The unanimity rule is a good thing as it guarantees that the interests of all the Member States within the European Union are respected

2. #F Yksimielisyysääntö on huono asia, koska se hidastaa päätöksentekoa Euroopan unionissa.

#E The unanimity rule is a bad thing as it slows down the decision-making process within the European Union

3. #F(Ei osaa sanoa / Ei vastausta)

#E [DK/NA]

Q4 **#F Kertoisitteko jokaisen seuraavan asian kohdalla, olisiko parempi, että jäsenmaat tekisivät päätökset tulevaisuudessa yksimielisesti, vai olisiko parempi, että päätökset tehtäisiin tulevaisuudessa jäsenmaiden määräenemmistöllä?**

#E In each of the following domains, tell me if, in the future, it would be preferable that all Member States be in agreement in order for a decision to be made, or, that it would be preferable that decisions would be made by qualified majority of Member States. With regard to...

1. **#F Kaikkien jäsenmaiden yksimielisyys on parempi**

#E The agreement of all Member States is preferable

2. **#F Määräenemmistö päätös on parempi**

#E The qualified majority vote is preferable

3. **#F(Ei osaa sanoa / Ei vastausta)**

#E [DK/NA]

#F (Luettele – vaihtelee järjestystä – yksi vastaus)

#E [READ OUT – ROTATE – ONE ANSWER PER LINE]

a. **#F Yritysverotus**

#E Taxation of companies

b. **#F Sosiaaliturva**

#E Social protection

c. **#F Ulkopolitiikka**

#E Foreign Policy

d. **#F Puolustuspolitiikka**

#E Defence Policy

e. **#F Budjettikuri**

#E Budgetary discipline

f. **#F Euroopan unionin perustuslain muutokset**

#E The reviews of the Constitution of the European Union

g. **#F Kulttuuriasiat**

#E Cultural matters

#F Lokakuun neljäntenä päivänä avattiin Hallitusten välinen konferenssi, jossa kaikkien valtioiden ja hallitusten johtajat kokoontuvat keskustelemaan ja mahdollisesti muuttamaan Euroopan tulevaisuuskonventin kehittämän perustuslakiesityksen sisältöä.

#E On the 4th of October last, was opened the Intergovernmental Conference joining all Head of Government and States in order to discuss and possibly modify the content of the project elaborated by the Convention on the future of Europe.

Q5 #F Onko mielestänne välttämätöntä, hyödyllistä muttei välttämätöntä vai tarpeetonta, että kaikki Euroopan unionin kansalaiset voisivat ilmaista mielipiteensä Euroopan unionin uuden perustuslain hyväksymisestä kansanäänestyksen avulla?

#E Do you think it would be essential, useful but not essential or useless that all citizens of the European Union could give their opinion, by referendum, on the adoption of a new Constitution for the European Union?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E[READ OUT – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. #F Välttämätöntä

#E Essential

2. #F Hyödyllistä muttei välttämätöntä

#E Useful but not essential

3. #F Tarpeetonta

#E Useless

4. #F(Ei osaa sanoa / Ei vastausta)

#E [DK/NA]

Q6 #F Ajateltaessa ajankohtaa, jolloin Euroopan unionin uuden perustuslain hyväksymisestä mahdollisesti järjestettäisiin kansanäänestys, kumman seuraavan väittämän kanssa olette enemmän samaa mieltä?

#E Concerning the date of a possible referendum on the adoption of a new Constitution for the European Union, with which of following two propositions do you most agree?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E [READ OUT – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. #F Kansanäänestys pitäisi järjestää samana päivänä kaikissa jäsenmaissa, koska kaikkien unionin kansalaisten tulee ilmaista mielipiteensä samaan aikaan.

#E The referendum should take place on the same day everywhere in all Members States as all citizens of the Union must express their opinion at the same time

2. #F Jäsenmaiden pitäisi päättää kansanäänestyksen ajankohdasta, koska kansalliset erityispiirteet tulee ottaa huomioon.

#E The date of the referendum should be decided upon by the Member States as we must take into consideration national particularities

3. #F(Ei osaa sanoa / Ei vastausta)

#E [DK/NA]

Q7 **#F Jos kansanäänestys Euroopan unionin uuden perustuslain hyväksymisestä pidettäisiin huomenna, äänestäisittekö?**
#E If a referendum on the adoption of a new Constitution for the European Union were to take place tomorrow, would you vote?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E [READ OUT – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. **#F Kyllä, varmasti**

#E Yes, certainly

2. **#F Kyllä, todennäköisesti**

#E Yes, probably

3. **#F Todennäköisesti ei**

#E No, probably not

4. **#F Varmasti ei**

#E No, certainly not

5. **#F (Äänestäminen on pakollista maassa)**

#E [VOTING IS COMPULSORY IN THE COUNTRY]

6. **#F(Ei osaa sanoa / Ei vastausta)**

#E [DK/NA]

Q8 **#F Äänestäisittekö KYLLÄ vai EI jos Euroopan unionin perustuslain hyväksymisestä pidettäisiin huomenna kansanäänestys?**

#E If a referendum on the adoption of a new Constitution for the European Union were to take place tomorrow, would you vote for the YES or for the NO?

#F (Luettele – yksi vastaus)

#E [READ OUT – ONE ANSWER POSSIBLE]

1. **#F Äänestäisitte KYLLÄ, eli uuden Euroopan perustuslain hyväksymisen puolesta**

#E For the « Yes », that means in favour of the adoption of the new European Constitution

2. **#F Äänestäisitte EI, eli uuden perustuslain hyväksymistä vastaan**

#E For the « No », that means against the adoption of the new European Constitution

3. **#F (Riippuu sisällöstä)**

#E [IT WILL DEPEND ON THE CONTENTS]

4. **#F(Ei osaa sanoa / Ei vastausta)**

#E [DK/NA]